

ANH NGỮ THỰC HÀNH

SỔ TAY

TIẾNG ANH KỸ THUẬT

(Phiên âm - Minh họa)

**A HANDBOOK of
ENGINEERING ENGLISH**

(With key to pronunciation - Illustrations)



NHÀ XUẤT BẢN TP. HO CHÍ MINH

TIẾNG ANH KỸ THUẬT

ANH NGỮ THỰC HÀNH

Handwritten signature
1954
Vũ Ngọc Tấn

SỔ TAY

TIẾNG ANH KỸ THUẬT

(Phiên âm - Minh họa)

A HANDBOOK of ENGINEERING ENGLISH

(With key to pronunciation - Illustrations)

NHÀ XUẤT BẢN TP. HỒ CHÍ MINH

LỜI NÓI ĐẦU

Nhu cầu học tập và sử dụng tiếng Anh trong các ngành kỹ thuật ngày càng tăng trong những năm gần đây, để đáp ứng phần nào nhu cầu đó, chúng tôi biên soạn "Sổ Tay Tiếng Anh Kỹ Thuật". Nội dung cuốn sách gồm Phần mở đầu, Phần thuật ngữ và Phần số liệu.

- Trong Phần mở đầu chúng tôi giới thiệu lối phiên âm Quốc tế mới nhất (dựa theo pronouncing dictionary của Daniel Jones 1992) được dùng để phiên âm các thuật ngữ kỹ thuật, giới thiệu cách đọc các thuật ngữ và câu thông thường trong khoa học kỹ thuật.

- Phần các thuật ngữ được phân loại theo từng chủ đề bao quát trong ngành cơ khí, từ vẽ kỹ thuật, nguyên lý máy, ... đến các phương pháp gia công cơ khí. Mỗi thuật ngữ được trình bày bằng tiếng Việt, tiếng Anh có phiên âm kèm theo hình minh họa. Để tiện tra cứu, các thuật ngữ và các hình minh họa được đánh số thứ tự.

- Phần số liệu gồm các hình vẽ, các bảng tiêu chuẩn, các công thức tính toán phổ biến trong các ngành kỹ thuật, phần này được sắp xếp theo các mục: Nguyên lý máy, truyền động đai, xích, bánh răng, ổ lăn, các mối ghép.

Qua quyển sách này, bạn đọc không những chỉ tra cứu các thuật ngữ tiếng Anh kỹ thuật mà còn tra cứu các bảng tiêu chuẩn cần thiết về kích thước, dung sai, lắp ghép, vật liệu v.v... về mặt dữ liệu lẫn mặt thuật ngữ gốc tiếng Anh.

Biên soạn sách này chúng tôi dựa trên việc chuyển dịch có chọn lọc quyển The Concise Illustrated Russian - English Dictionary of Mechanical Engineering của Vladimir V. Shvarts (Moscow Russian

IV

Language Publishers 1980); Dữ liệu được chọn lọc từ Machinery's Handbook của Erik Öberg và F. D. Jones tái bản lần thứ 17, vốn được xem là sách gối đầu cho kỹ sư cơ khí và người làm công tác kỹ thuật.

Chúng tôi rất vui mừng và cảm kích khi nhận được những chỉ dẫn của bạn đọc xa gần, góp phần nâng cao chất lượng cho những lần tái bản.

NHÓM BIÊN SOẠN

KEY TO PHONETIC SYMBOLS

KÝ HIỆU PHÁT ÂM

Vowels and diphthongs

1. i: as in see /si:/
2. ɪ as in sit /sɪt/
3. e as in ten /ten/
4. æ as in hat /hæt/
5. ɑ: as in arm /ɑ:m/
6. ɒ as in got /gɒt/
7. ɔ: as in saw /sɔ:/
8. ʊ as in put /pʊt/
9. u: as in too /tu:/
10. ʌ as in cup /kʌp/

Nguyên âm và nguyên âm đôi

11. ɜ: as in fur /fɜ:(r)/
12. ə as in ago /ə'gəʊ/
13. eɪ as in page /peɪdʒ/
14. əʊ as in home /həʊm/
15. aɪ as in five /faɪv/
16. aʊ as in now /naʊ/
17. ɔɪ as in join /dʒɔɪn/
18. ɪə as in near /nɪə(r)/
19. eə as in hair /heə(r)/
20. ʊə as in pure /pjʊə(r)/

Consonants

1. p as in pen /pen/
2. b as in bad /bæd/
3. t as in tea /ti:/
4. d as in did /dɪd/
5. k as in cat /kæt/
6. g as in got /gɒt/
7. tʃ as in chin /tʃɪn/
8. dʒ as in June /dʒu:n/
9. f as in fall /fɔ:l/
10. v as in voice /vɔɪs/
11. θ as in thin /θɪn/
12. ð as in then /ðen/

Phụ âm

13. s as in so /səʊ/
14. z as in zoo /zu:/
15. ʃ as in she /ʃi:/
16. ʒ as in vision /'vɪʒn/
17. h as in how /haʊ/
18. m as in man /mæn/
19. n as in no /nəʊ/
20. ŋ as in sing /sɪŋ/
21. l as in leg /leg/
22. r as in red /red/
23. j as in yes /jes/
24. w as in wet /wet/

/ / dấu trọng âm

vd: about /ə'baʊt/

KEY TO PHONETIC SYMBOLS

Sách Tham khảo

1. The Concise Illustrated

Russian - English Dictionary of Mechanical

Engineering, Moscow Russian Language Publishers,

1980.

2. Machinery's Handbook

Seventeenth Edition

The Industrial press Newyork - 1964

3. English - Vietnamese Polytechnical Dictionary

Từ điển Kỹ thuật Tổng hợp Anh - Việt

- Nhà Xuất bản Khoa học Kỹ thuật

4. Mechanical Engineering Dictionary

English - Vietnamese

Từ điển Kỹ thuật Cơ khí Anh - Việt

- Nhà Xuất bản Tổng Hợp Đồng Tháp 1994

CÁCH ĐỌC THẬT NGỮ TOÁN HỌC
 HOW TO READ THE MATHEMATICAL TERMS

SỐ ĐẼM - PHẦN SỐ - SỐ THẬP PHẦN
 CARDINAL NUMBER - FRACTIONS - PERCENTAGE

PHÂN MỞ ĐẦU

CÁCH ĐỌC CÁC SỐ ĐẼM
25 twenty - five
237 two hundred and thirty - seven
2.883 two thousand six hundred and

HOW TO READ THE TERMS OF SCIENCE

CÁCH ĐỌC NĂM THÁNG
1812 eighteen twelve
1908 nineteen hundred and eight

CÁCH ĐỌC

CÁC THUẬT NGỮ KHOA HỌC

CÁCH ĐỌC CÁC SỐ LẺ
1/2 a half - one half
1/3 a third - one third
1/4 a quarter - one quarter a fourth - one fourth
1/5 a fifth - one fifth
1/10 a tenth - one tenth
1/25 a (one) twenty - fifth
1/100 a (one) hundredth
4/5 four - fifths

VIII

CÁCH ĐỌC THUẬT NGỮ TOÁN HỌC
HOW TO READ THE MATHEMATICAL TERMS

SỐ ĐẾM - PHÂN SỐ - SỐ THẬP PHẦN
CARDINAL NUMBER - FRACTIONS - PERCENTAGE

CÁCH ĐỌC CÁC SỐ ĐẾM

25	twenty - five
237	two hundred and thirty - seven
409	four hundred and nine
2,653	two thousand six hundred and fifty - three

CÁCH ĐỌC NĂM THÁNG

1812	eighteen twelve
1908	nineteen hundred and eight
21 January, 1992	the twenty - first of January, nineteen ninety - two

CÁCH ĐỌC CÁC SỐ LẺ

1/2	a half, one half
1/3	a third, one third
1/4	a quarter, one quarter; a fourth, one fourth
1/5	a fifth, one fifth
1/10	a tenth, one tenth
1/25	a (one) twenty - fifth
1/100	a (one) hundredth
4/5	four - fifths

IX

CÁCH ĐỌC CÁC KÝ HIỆU SỐ HỌC
 HOW TO READ THE ARITHMETIC SYMBOLS

a^2	a square hoặc a squared
b^3	b <u>cube</u> hoặc b cubed <small>ky u b</small>
c^4	c (raised) to the fourth (power)
f^{-1}	f to the minus one
0.4	zero (hoặc nought) point four
$\sqrt[3]{120}$	the cube(hoặc third) root root of one hundred and twenty

10x8 feet ten by eight feet

\cong be congruent with; approximately equal

~ equivalent to 'K sy gram m phân / hân hập ,
 tỷ số ; tỷ tỷ